

**Совет Безопасности**

Distr.: General  
27 May 2004  
Russian  
Original: Spanish

**Комитет Совета Безопасности, учрежденный  
резолюцией 751 (1992) по Сомали**

**Вербальная нота Постоянного представительства Коста-Рики  
при Организации Объединенных Наций от 26 мая 2004 года на  
имя Председателя Комитета**

Постоянное представительство Коста-Рики при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Председателю Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 751 (1992) по Сомали, и имеет честь сослаться на его ноту SCA/1/04 (03), в которой испрашивается доклад о мерах, принятых Коста-Рикой в осуществление санкций, введенных Советом в отношении Сомали. В этой связи Постоянное представительство Коста-Рики имеет честь сообщить следующее:

1. Коста-Рика не поддерживает торговых отношений с Сомали, что подтверждается запиской советника группы по контролю за торговлей и инвестициями министерства внешней торговли Коста-Рики г-жи Вивиан Кампос Суньиги от 21 мая 2004 года на имя начальника департамента многосторонней политики министерства иностранных дел, в которой говорится, что на протяжении последнего года никаких торговых операций с Сомали не зарегистрировано (см. приложение I).
2. Коста-Рика не выдавала никаких разрешений на продажу оружия Сомали, равно как и не оказывала никакой военной помощи вооруженным группировкам этой страны. Коста-Рика не выполняла также роль промежуточного пункта в передаче оружия этому государству. В этой связи прилагается подтверждение генерального директора по вооружениям министерства общественной безопасности Коста-Рики командира Эрика Каролицки Каролицки от 19 мая 2004 года на имя начальника департамента многосторонней политики министерства иностранных дел (см. приложение II).
3. Правительство Коста-Рики не располагает какими-либо дипломатическими или консульскими представителями в Сомали.

4. Министерство иностранных дел Коста-Рики следит за полным выполнением Коста-Рикой решений Совета Безопасности по Сомали и готово добиваться принятия национальными властями любых мер, необходимых для обеспечения неуклонного соблюдения указанных санкций.

5. В целом правительство Коста-Рики последовательно осуществляет меры, введенные Советом Безопасности в отношении Сомали.

**Приложение I к вербальной ноте Постоянного  
представительства Коста-Рики при Организации  
Объединенных Наций от 26 мая 2004 года на имя  
Председателя Комитета**

В связи с Вашим запросом относительно ввоза в Коста-Рику бриллиантов и древесины из Либерии и Сомали в течение последнего года имею честь сообщить, что, согласно имеющимся данным, предоставленным Центральным банком Коста-Рики, в 2003 году никаких торговых операций с указанными двумя странами не зарегистрировано.

*(Подпись)* Вивиан **Кампос Суньига**  
Советник  
Группа по контролю за торговлей  
и инвестициями  
Министерство внешней торговли

**Приложение II к вербальной ноте Постоянного  
представительства Коста-Рики при Организации  
Объединенных Наций от 26 мая 2004 года на имя  
Председателя Комитета**

В связи с Вашим официальным запросом DGPE/DEPM/612/05/04/VMO, полученным нашим управлением по факсимильной связи 13 мая текущего года, имею честь сообщить, что согласно учету, который ведется нашим управлением, никаких разрешений на продажу оружия Сомали или Либерии не выдавалось, равно как и не оказывалось им никакой технической помощи в области вооружений.

Наряду с этим, имею честь сообщить, что Коста-Рика не служила промежуточным пунктом для передачи оружия этим странам.

(Подпись) Командир Эрик **Каролицки Каролицки**  
Генеральный директор по вооружениям

\_\_\_\_\_